

中心：_____

姓名：_____

1130729 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Disney's live-action remake of "Mulan" is now released -- but some people won't be watching.

Pro-democracy activists in Hong Kong are reigniting calls to boycott the film, now joined by activists in Thailand and Taiwan. The calls erupted last year when the film's lead actress Liu Yifei (劉亦菲) expressed support for Hong Kong police, who anti-government demonstrators accuse of using excessive force to quell unrest.

"This film is released today. But because Disney kowtows to Beijing, and because Liu Yifei openly and proudly endorses police brutality in Hong Kong, I urge everyone who believes in human rights to #BoycottMulan," prominent Hong Kong activist Joshua Wong tweeted on Friday.

Calls to boycott "Mulan" followed immediately after and soon enough, #BoycottMulan was trending on Twitter -- which is banned in China. Meanwhile, comments on Yifei's post on Weibo, the dominant social platform in China, echoed her support for Hong Kong police and Beijing.

boycott 抵制

erupt 爆發

quell 鎮壓

kowtow 卑躬屈膝

endorse 背書、認可

dominant 主要的

中心：_____

姓名：_____

1130729 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

迪士尼翻拍真人版電影「花木蘭」現正熱映中，但是一些人不會去看。

香港倡導民主社運人士再次呼籲抵制這部電影，現在泰國及台灣的社運人士也加入了抵制行列。呼籲抵制是去年爆發的，當時電影女主角劉亦菲表達支持香港警方，警方被反政府示威群眾指責使用過度武力鎮壓動亂。

香港著名的社運人士黃之鋒週五在推特上發文，「這部電影今天上映。但因為迪士尼對中國卑躬屈膝，也因為劉亦菲公開地、自豪地認可香港警方的暴虐行為，我奉勸相信人權的各位#抵制花木蘭。」

抵制「花木蘭」的呼籲很快就傳開，##抵制花木蘭在中國所禁用的推特中成了趨勢。同時，中國主要的社群平台微博，劉亦菲在裡面的貼文評論也響應了她對香港警方與北京的支持。